

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Middle Eastern and Islamic Studies

Friday 29 May 2009 13.30 – 16.30

IS.2 ARABIC LANGUAGE, 2

Candidates should answer ALL questions.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1 Translate the following into **Arabic** [40 marks]:

Not long after its appearance on the English stage in 1956, John Osbourne's play *Look Back in Anger* was translated into Arabic and produced on the Egyptian radio. In Cairo during recent drama seasons the plays put on by the various local theatrical companies included Arabic translations of works by authors ranging from Shakespeare to Beckett. ... In short, a cursory look at the modern Arabic theatre, as it is reflected in Cairo, is sufficient to show how open to foreign, and specifically western influences, modern Arabic culture is at present. ...

Of course, this contact with foreign culture has not always been a feature of the Arab world: in fact the present situation is in strong contrast to the state of Arabic culture just over a century ago. Today if an Arab author is unaware of what goes on in the literary scene in the West, he or she can scarcely be considered a serious writer. On the other hand, it is true to say that until the first third of the nineteenth century, Arabic poets and writers and their reading public were alike utterly ignorant of what was happening outside the circle of Arabic letters.

BADAWI, M. M. *A Critical Introduction to Modern Arabic Poetry*, CUP 1975. pp. 1 - 2 (adapted)

2 Write an essay of about **250** words in **Arabic** on **one** of the following [40 marks]:

- أ. هل سيكون أوباما رئيسا أحسن من الرئيس بوش في رأيك؟ لماذا/لماذا لا؟
- ب. لو كان عندك عشرة مليون جنيه إسترليني لمساعدة العالم الثالث أو العالم العربي فكيف تستخدم/ي هذا المال ولماذا؟
- ج. ما رأيك في تطور دبي إلى مركز سياحي للأغنياء الغربيين؟
- د. ما هي مشاكل الحياة الجامعية في كامبريدج في رأيك وما هي الحلول الممكنة؟

3 Answer the questions about the passage below [20 marks]:

اتفق وزراء الخارجية العرب أمس على دعوة مجلس الأمن إلى الانعقاد «فوراً» لاتخاذ قرار يُلزم إسرائيل بوقف عدوانها على غزة وفتح معابر القطاع وتوفير ضمانات دولية لإبقائها مفتوحة ومراقبة وقف النار، على أن تتم الدعوة إلى قمة عربية طارئة في حال فشل التحرك العربي في مجلس الأمن الدولي.

وقال رئيس المجلس الوزاري وزير الخارجية السعودي الأمير سعود الفيصل في كلمته أمام الجلسة الافتتاحية للاجتماع إن «ما يجري في غزة لا يمكن وصفه إلا بأنه مذبحه وجريمة إنسانية لا ينتظر منها سوى المزيد من العنف والمزيد من التطرف والابتعاد عن هدف السلام والأمن الذي تزعم إسرائيل أنها تسعى إليه». وأكد أهمية التركيز على إجراءات عملية لتحرك عربي ودولي يحقق الأهداف المأمولة منه.

ووجه حديثه إلى المجلس قائلاً: «لا خير فينا إذا لم *نقلها ولا خير في الأشقاء الفلسطينيين إذا لم يسمعوها... هذه المجزرة الرهيبة ما *كانت لتقع لو كان الشعب الفلسطيني يقف موحداً خلف قيادة واحدة.

ونقول للأشقاء الفلسطينيين إن أمتكم العربية لا تستطيع أن تمد لكم يد العون الحقيقي إذا لم يمد الواحد منكم يد المحبة للآخر».

وقالت أوساط قريبة من الإدارة الأميركية لـ «الحياة» أن هناك خلافاً بين وزيرة الخارجية كوندوليزا رايس ومستشار الرئيس جورج بوش الاقليمي أليوت أبرامز حول الوقت الذي يجب منحه لإسرائيل وشروط اتفاق التهدئة، انعكس في التضارب بين بيانات وزارة الخارجية التي دعت إلى وقف فوري لإطلاق النار وبيانات البيت الأبيض التي طالبت باتفاق تهدئة «دائم» وليس بالضرورة فوري.

ضمان guarantee مذبحه massacre

AL-HAYAAT (website), Hamaas wa l-jihaad tashtari Taan fakka l-HiSaar, 1/1/09

1. Give the referents of the underlined pronouns in lines 6 and 8. [1 mark]
2. Give the structure and meaning of the other single underlined words (8 words). [6 marks]
3. Give the الإعراب and explain the case of the overlined words (10 words). [7.5 marks]
4. Give the subject of the doubled underlined verbs (3 verbs). [1.5 marks]
5. Explain the tense of the two asterisked verbs in lines 8 - 9, and give the English translation of them in the context. [1 mark]
6. Give the first and last word of each of three indefinite صفة جمل in the first two paragraphs. [3 marks]

END OF PAPER